

## COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
-----

Commission siégeant sections réunies

Séance du 24 mai 1973

Verenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 24 mei 1973Présents : De heer [REDACTED] président-voorzitter  
Aanwezig

Monsieur [REDACTED] vice-président

Section française : Messieurs [REDACTED]  
membres effectifsNederlandse afdeling : De heer [REDACTED], vast lid  
De heren [REDACTED]  
vervangende ledenSecrétaire : Monsieur [REDACTED] ConseillerSecretaris : De heer [REDACTED], inspecteur generaalN° 3508/I/PLa Commission Permanente de Contrôle  
Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête introduite le 5 juillet 1972 par laquelle le Secrétaire d'Etat à la coopération et au développement demande l'avis de la Commission sur la question de savoir si M. MERTENS conseiller adjoint à l'Office de Sécurité Sociale d'Outre Mer, titulaire de l'échelle barémique 121, peut être transféré du rôle français au rôle néerlandais;

Gelet op het verzoek dat op 5 juli 1972 door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking werd ingediend in verband met de vraag of de heer MERTENS, een adjunct-controleur bij de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid die de weddeschaal 121 geniet, van de Franse op de Nederlandse taalrol mag worden overgeplaatst;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que l'O.S.S.O.M. est un organisme d'intérêt public soumis au régime institué par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public (article 1er catégorie B); qu'il s'agit d'un service tombant sous l'application des L.L.C., et en l'occurrence, un service d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays;

Considérant que les agents dudit organisme doivent donc tous être inscrits sur un rôle linguistique conformément à ce qui est prescrit à l'article 4 des L.L.C.; que l'inscription sur un rôle linguistique des agents en service au 1er septembre 1963, doit s'effectuer en l'espèce selon les critères de l'article 4, § 2 de l'A.R. du 30 novembre 1966, réglant l'inscription sur un des rôles linguistiques des agents des services centraux et des services d'exécution établis en Belgique (II) puisque ces agents n'ont pas été inscrits sur un rôle linguistique lors de leur engagement par un organisme dissous;

Considérant qu'aux termes de l'article 4, § 2 de l'A.R. du 30 novembre 1966 précité: "les agents qui étaient en service le 1er septembre 1963 et qui avant l'entrée en vigueur de l'article 43, § 4 des L.L.C. n'ont fait l'objet d'aucun classement d'ordre linguistique, sont répartis dans un ou l'autre rôle linguistique selon la langue de leur examen d'admission; à défaut d'examen d'admission, ils sont inscrits selon la langue dans laquelle d'après le diplôme exigé, le certificat d'études requis ou la déclaration du directeur d'école, ils ont accompli leur études";

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat de D.O.S.Z. een instelling is van openbaar nut, onderworpen aan het stelsel dat door de wet van 16 maart 1954 werd ingevoerd in verband met het toezicht op bepaalde instellingen van openbaar nut (artikel 1, categorie B); dat het gaat om een dienst die onder de toepassing valt van de S.W.T. en, meer bepaald, om een uitvoeringsdienst waarvan de zetel is gevestigd in Brussel-Hoofdstad en de werkring het ganse land bestrijkt;

Overwegende dat de ambtenaren van dat organisme dus allen moeten ingeschreven zijn op de taalrollen, overeenkomstig het voorschrift van artikel 43 der S.W.T.; dat de inschrijving op een taalrol van de ambtenaren die op 1 september 1963 in dienst waren, in casu moet geschieden volgens de criteria van artikel 4, § 2 van het K.B. van 30 november 1966 tot regeling van de inschrijving van de ambtenaren van de hoofdbesturen en van de in België zetelende uitvoeringsdiensten op één van de taalrollen (II), aangezien die ambtenaren niet op taalrollen werden ingeschreven bij hun aanwerving door ontbonden instellingen;

Overwegende dat artikel 4, § 2 van het voornoemde K.B. van 30 november 1966 bepaalt dat "de ambtenaren die op 1 september 1963 in dienst waren en vóór de inwerkingtreding van artikel 43, § 4, nooit op taalgebied werden ingedeeld, bij de ene of de andere taalrol worden ingedeeld op grond van de taal van hun toelatingsexamen; zo zij geen toelatingsexamen hebben afgelegd, worden zij ingeschreven volgens de taal waarin zij blijkens het vereiste diploma of studiegetuigschrift of de verklaring van de schooldirectie, hun studies hebben gedaan";

Considérant que [redacted] est titulaire d'un diplôme d'humanités établi en langue française ainsi que d'un diplôme de licencié en sciences économiques et financières rédigé en français et délivré le 10 octobre 1952 par l'Université de Bruxelles;

Considérant que sur base de la note de service du 10 avril 1970 qui prévoyait pour les agents qui désireraient être inscrits sur l'autre rôle linguistique, un examen destiné à établir la connaissance approfondie de la langue de ce rôle, [redacted] a introduit le 7 décembre 1971 une demande tendant à obtenir son transfert au rôle néerlandais;

Considérant que bien que le passage d'un rôle à l'autre soit interdit, sauf en cas d'erreur manifeste lors de l'affectation (article 43, § 4, 5ème al.), la Commission dans son avis n° 3133 du 24 avril 1972 se montrait cependant favorable au changement de rôle linguistique d'un certain nombre de fonctionnaires de l'O.S.S.O.M, en se basant sur les arguments suivants :

"De l'enquête effectuée par la C.P.C.L., il ressort d'une part que les épreuves subies par certains de ces agents lors de leur recrutement par les organismes dissous ne peuvent être considérées comme des examens d'admission au sens des L.L.C., que d'autre part, leur engagement n'était soumis à aucune condition d'études sauf en ce qui concerne certains emplois spécifiques, qu'il résulte au surplus de l'étude des dossiers que c'est à la suite de circonstances indépendantes de leur volonté que ces agents ont été dans l'obligation de terminer leurs études dans une langue autre que celle de la communauté à laquelle ils appartenaient;

Overwegende dat de heer [redacted] houder is van een in het Frans gesteld humanioradiploma, alsook van een in het Frans gesteld diploma van licentiaat economische en financiële wetenschappen, dat op 10 oktober 1952 werd uitgereikt door de Université Libre de Bruxelles;

Overwegende dat de heer [redacted] op grond van de dienstnota van 10 april 1970 die voor de ambtenaren die op de andere taalrol wensten ingeschreven te worden, een examen voorschreef, dat tot doel had de grondige kennis van de taal van die rol vast te stellen, op 7 december 1971 een aanvraag tot overplaatsing op de Nederlandse rol heeft ingediend;

Overwegende dat de Commissie, ofschoon de overgang op een andere taalrol verboden is, behoudens in geval van klaarblijkelijke vergissing bij de inschrijving (artikel 43, § 4, 5de lid), zich in haar advies nr. 3133 van 24 april 1972 gunstig heeft uitgesproken ten aanzien van de verandering van taalrol van bepaalde ambtenaren van de D.O.S.Z. en zulks op grond van de volgende argumenten :

"Uit het onderzoek dat door de V.C.T. werd ingesteld blijkt enerzijds dat de examens die sommige personeelsleden hebben afgelegd toen zij door de ontbonden instellingen werden aangeworven, niet kunnen worden beschouwd als toelatingsexamens in de zin van de S.W.T.; dat anderzijds hun aanwerving niet gepaard ging met speciale vereisten in verband met hun studies, behoudens wanneer het om welbepaalde betrekkingen ging; dat bovendien uit de studie van de dossiers volgt dat die personeelsleden, buiten hun wil om, door de omstandigheden ertoe werden genoopt hun studies te beëindigen in een taal die verschilt van de taal die eigen is aan de gemeenschap waartoe zij behoren";

Considérant dès lors que, la C.P.C.L. siégeant sections réunies le 24 février 1972 a estimé que les conditions et circonstances dans lesquelles ces agents ont été recrutés ne permettaient pas d'émettre un avis en se référant à des critères précis; qu'à l'unanimité de la section française et par quatre voix contre une de la section néerlandaise, elle a exprimé l'avis qu'en l'absence d'éléments déterminants dans un sens ou dans l'autre, il convenait de s'en tenir à la situation existante qui présentait le mérite de donner satisfaction aux intéressés et d'éviter de remettre en question des situations qui existaient depuis de nombreuses années; que la Commission a estimé qu'il avait lieu d'adopter la même solution pour tous ces agents, même si chaque cas présentait certains aspects particuliers";

Considérant que la répartition entre les rôles linguistiques des agents de l'O.S.S.O.M. a été basée sur la langue dans laquelle ils effectuaient leurs études, à la fin de leur scolarité; qu'il convient à cet effet, de souligner que dans chacun des cas visés dans l'avis 3133, les intéressés n'ont pu poursuivre leurs études dans leur langue pour des raisons indépendantes de leur volonté; que ce n'est manifestement pas le cas de [REDACTED] puisque celui-ci a fait l'entière de ses études en français;

Considérant que l'avis n° 3133 ne peut pas s'appliquer au cas [REDACTED]; que par conséquent son transfert au rôle néerlandais est impossible puisque d'une part l'article 43, § 4, 5ème al. interdit le changement de rôle linguistique et que d'autre part les circonstances exceptionnelles invoquées en faveur des agents visés dans l'avis n° 3133 ne peuvent l'être dans le cas de l'intéressé;

Overwegende dat de verenigde vergadering van de V.C.T. ter zitting van 24 februari 1972 derhalve van mening was dat de voorwaarden en de omstandigheden die zich voordeden toen die personeelsleden werden aangeworven, het niet mogelijk maakten een advies uit te brengen volgens preciese criteria; dat zij bij eenparigheid van stemmen van de Franse afdeling en bij vier stemmen tegen één van de Nederlandse afdeling heeft geadviseerd dat er bij gebrek aan bepalende elementen in een of andere zin, moest worden gesteund op de huidige toestand die het voordeel bood dat hij aan de betrokkenen voldoening schonk en vermeed dat situaties die al vele jaren bestonden opnieuw in het gedrang werden gebracht; dat de Commissie heeft geoordeeld dat voor alle personeelsleden dezelfde oplossing moest worden naar voren gebracht, zelfs wanneer elk geval bepaalde bijzondere aspecten vertoonde";

Overwegende dat de indeling van de ambtenaren van de D.O.S.Z. in taalrollen, werd gedaan op grond van de taal waarin zij hun studies deden, op het einde van hun studietijd; dat in dat verband moet worden aangestipt dat de betrokkenen, in elk van de bij het advies nr. 3133 bedoelde gevallen, hun studies niet in hun taal hebben kunnen voortzetten, om redenen die buiten hun wil vielen; dat zulks klaarblijkelijk niet het geval is voor [REDACTED] aangezien hij altijd in het Frans heeft gestudeerd;

Overwegende dat het advies 3133 niet op het geval [REDACTED] van toepassing is, dat zijn overgang naar de Nederlandse rol bijgevolg onmogelijk wordt daar een dergelijke overgang enerzijds wordt verboden bij artikel 43, § 4, 5de lid en, anderzijds de bijzondere omstandigheden die ten gunste van de bij het advies nr. 3133 bedoelde ambtenaren werden aangevoerd, in het geval van de betrokkene niet kunnen worden ingeroepen;

Par ces motifs décide par 5 voix de la section française et 4 voix de la section néerlandaise, un membre de la section néerlandaise s'étant abstenu d'émettre l'avis suivant :

Articler 1er.- [redacted] ne remplit pas les conditions légales requises pour être transféré du rôle français au rôle néerlandais.

Article 2.- Copie du présent avis sera transmise au Secrétaire d'Etat à la Coopération et au développement et au Ministre des Affaires Etrangères, ceux-ci sont priés de vouloir bien faire connaître à la Commission la suite qui y sera réservée.

Fait à Bruxelles, le 24 mai 1973.

LE SECRETAIRE,

[redacted]

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER,

[redacted]

Beslist om die redenen bij 5 stemmen van de Franse afdeling, 4 van de Nederlandse afdeling en één onthouding van de Nederlandse afdeling, het volgende advies uit te brengen :

Artikel 1.- De heer [redacted] vervult niet de bij de wet opgelegde voorwaarden om van de Franse op de Nederlandse taalrol over te gaan.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en aan de Minister van Buitenlandse Zaken, die worden verzocht de Commissie mee te delen welk gevolg zij eraan zullen geven.

Gedaan te Brussel, 24 mei 1973.

DE SECRETARIS,

[redacted]